

آنچه باید در مورد درخواست پناهندگی بدانید

مطابق قانون حمایت بین‌المللی مصوب ۲۰۱۵
معلومات برای اطفال بدون همراه





سلام، ما اطفالی از
کشورهای مختلف
هستیم. ما قبل از
رسیدن به آیرلند
برای درخواست
مصنویت، راه
طولانی را طی
کردیم. ما تنها بدون
والدین مان به اینجا
رسیدیم.

سلام. نام من Lisa است. من
قصد دارم آنچه را که باید در
مورد درخواست پناهندگی (که به
آن مصنویت بین المللی نیز گفته
می شود) بدانید، برای شما
توضیح دهم.





مصنویت بین‌المللی چیست؟



اگر یک شخص به دلیل خطر در آنجا نتواند به کشور خود بازگردد، می‌تواند مصنویت بین‌المللی دریافت کند و در کشوری که این مصنویت را به او اعطا کرده است، در امان بماند.

مترجم شما و کارکنان امور مهاجرت برایتان توضیحات بیشتری خواهند داد که چه کسانی می‌توانند از حمایت بین‌المللی بهره‌مند شوند و این روند چگونه انجام می‌شود.

در اروپا، مصنویت بین‌المللی با نام‌های «پناهندگی»، «وضعیت پناهندگی» یا «حفاظت فرعی» نیز شناخته می‌شود. شاید قبلاً کلمه پناهندگی را شنیده باشید. من هنگام صحبت در مورد مصنویت بین‌المللی از کلمه پناهندگی استفاده می‌کنم زیرا به خاطر سپردن آن برای شما آسان‌تر است.

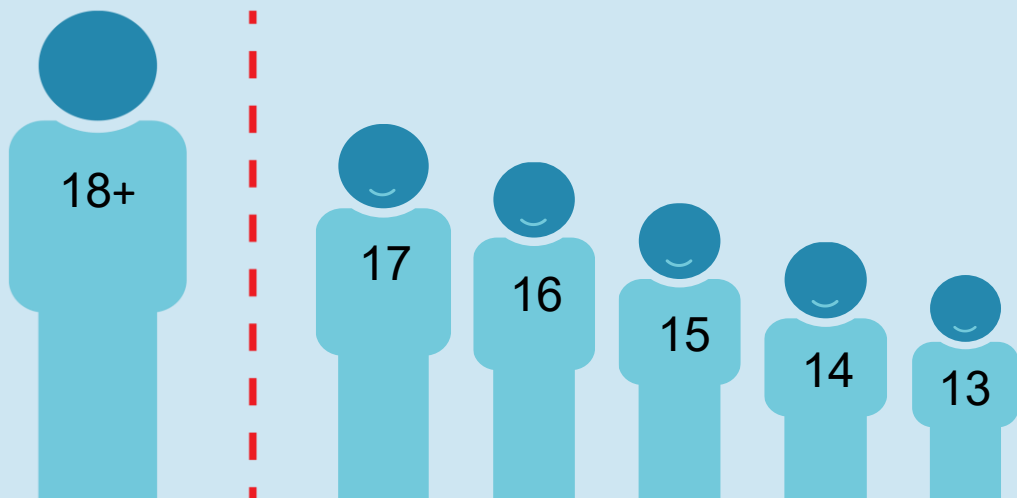
به یاد داشته باشید که شما حالا مصئون هستید.

در اروپا با همه به‌طور یکسان رفتار می‌شود، بدون در نظر گرفتن اینکه از کجا آمده‌اند، مذهب یا رنگ پوست‌شان چیست.



در اروپا، هر شخص زیر 18 سال
طفل محسوب می‌شود.

شما به عنوان یک طفل، حقوق
خاصی دارید. مسئولیت و رفاه
شما بسیار مهم است.



شما با مسئولین مختلف مانند کارمندان ادارات پناهندگی، همانطور که در اینجا نشان داده شده است، ملاقات خواهید کرد. آنها از شما در مورد شما و سفرتان به اروپا سوالات خواهند پرسید.

به یاد داشته باشید، مقامات اینجا هستند تا از شما محافظت کنند و تصمیم بگیرند که چه چیزی برایتان بهتر است.

شما همیشه می‌توانید آنچه که فکر می‌کنید، آنچه که نیاز دارید و آنچه که احساس می‌کنید را با مقامات در میان بگذارید.





آیا می‌توانم یک
نماینده حقوقی
داشته باشم؟



از آنجایی که شما بدون والدین خود به اینجا آمده‌اید، در صورتی که درخواست کنید، مقامات برای شما یک وکیل تعیین خواهند کرد که از شما حمایت کند.

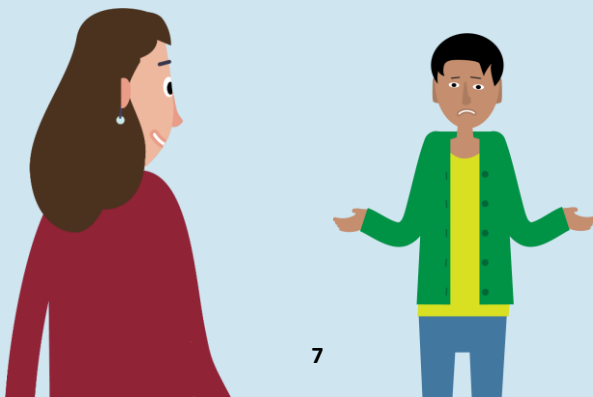
وکیل در هر مصاحبه با مقامات پناهندگی شما را همراهی خواهد کرد تا اطمینان حاصل شود که حقوق شما رعایت می‌شود و شما می‌توانید داستان خود را بیان کنید.



یک وکیل آنجاست تا همه چیزهایی را که لازم است بدانید برایتان توضیح دهد و به شما کمک کند تا تصمیم‌های مهم بگیرید. برای مثال، وکیل در درخواست پناهندگی شما را کمک می‌کند، مراحل اجرایی را برایتان توضیح می‌دهد، حقوق و مسئولیت‌های شما را شرح می‌دهد و در نشست‌ها با مقامات همراه شما حضور می‌یابد.



شما همیشه می‌توانید دیدگاه خود را با وکیل در میان بگذارید، از او پرسش کنید و اگر به چیزی نیاز دارید به او بگویید. وکیل برای حمایت و پشتیبانی از شما در کنار شماست.





در جریان روند پناهندگی کدام کمک ارائه خواهد شد؟



اشیای دیگری که ممکن است به آن نیاز داشته باشید



لباس



یک جای مصلون برای زندگی



به مکتب خواهید رفت



می‌توانید به داکتر بروید



غذا

شما در مکانی زندگی خواهید کرد که برای شما مناسب است و با توجه به سن‌تان، کمکی را که نیاز دارید دریافت خواهید کرد



من درخواست پناهندگی دادم، حالا چه اتفاق خواهد افتاد؟



نخست، شما باید درخواست پناهندگی بدهید.

وکیل شما، مترجم شما و بزرگسالانی که در محل اقامت شما کار می کنند، شما را از روزها و زمان های تعیین شده آگاه خواهند ساخت و وکیل شما را نزد مقامات مربوطه همراهی خواهد کرد.

وکیل شما در جریان تمام مراحل این روند در کنار شما خواهد بود.

وقتی درخواست پناهندگی
می‌دهید، مراحل بعدی به
این صورت خواهد بود...



ممکن است شما و وسایل
شخصی‌تان بازرسی شوید.
احتمال دارد مقامات برای یک
مدت وسایل شما را نگه دارند،
اما همه را به‌جز وسایل
خطرناک به شما برمی‌گردانند.



تمام اسناد هویتی را که با خود
دارید (پاسپورت، کارت هویت و
غیره) به مقامات نشان خواهید
داد.



اثرهای انگشت شما گرفته می‌شود.



از شما عکس گرفته خواهد شد.



یکی از مسئولین از
شما خواهد
خواست تا جزئیات
تماس (آدرس و
شماره تلفون) خود
را بدهید



یکی از مسئولین از
شما در مورد
خودتان و فامیلتان
در اروپا سوالاتی
خواهند پرسید



ممکن است توسط یک
داکتر معاینه شوید و با
یک مددکار اجتماعی
آموزش دیده ملاقات
کنید که می تواند
تشخیص دهد آیا به هر
نوع کمکی نیاز دارید یا
خیر.

از شما سوالات بیشتری پرسیده خواهد شد در مورد:

- شما و فامیلتان
- کشورتان و جاهایی که شما در آنجا زندگی می کنید
- دلیل ترک کشور و عدم تمایل به بازگشت
- چگونه به ایرلند سفر کردید





به یاد داشته باشید!

بسیار مهم است که با وکیل خود صحبت کنید و با مقامات پناهندگی همکاری نمایید.



آنچه به وکیل خود یا به مقامات می‌گویید، محرمانه باقی خواهد ماند. این به این معناست که معلوماتی که به آن‌ها می‌دهید، هرگز با حکومت کشور اصلی شما یا با اشخاصی که از آن‌ها هراس دارید، شریک نخواهد شد.



آیا من در طول روند پناهندگی در ایرلند اقامت خواهم داشت؟

پس از این که درخواست پناهندگی خود را ارائه کنید، مقامات تصمیم خواهند گرفت که کدام کشور درخواست شما را بررسی کند. این کشور یا ایرلند خواهد بود یا یکی دیگر از کشورهای اروپایی.

شما نمی‌توانید کشور مورد نظر را انتخاب کنید، اما منافع و مصالح عالی شما در نظر گرفته خواهد شد. مقامات این موضوع را برای شما توضیح خواهند داد.



کشور دیگر اتحادیه
اروپا

ایرلند



مهم است که در جریان درخواست خود، موارد زیر را به مقامات بگویید:

- آیا کدام عضوی از خانواده شما در کشور دیگری از اتحادیه اروپا است یا خیر.
- آیا در کدام کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا درخواست پناهندگی کرده‌اید یا خیر.

اگر در اروپا خانواده دارید، مهم است هر آنچه درباره خانوادتان می‌دانید را به مقامات بگویید. ممکن است بتوانید یا در این کشور با آن‌ها بمانید یا به کشوری که در آن زندگی می‌کنند بروید.

اگر نمی‌دانید خانوادتان کجا هستند یا ارتباط خود را با آن‌ها از دست داده‌اید، می‌توانید از کارکنان دفتر حمایت بین‌المللی بخواهید تا برای یافتن خانوادتان به شما کمک کنند.





بعد از درخواست من چه اتفاقی خواهد افتاد؟

برای شما یک کارت کوچک به نام کارت اقامت موقت داده خواهد شد که به شما اجازه می‌دهد در ایرلند اقامت داشته باشید.

این سند بسیار مهم است، بنابراین از آن به خوبی نگهداری کنید. هر زمان که محل اقامت خود را ترک می‌کنید یا برای ملاقات با مقامات مراجعه می‌کنید، آن را همراه خود داشته باشید.





مقامات چگونه سن من را معلوم خواهند کرد؟

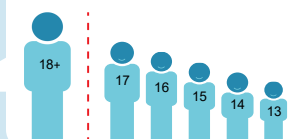


اگر اسنادی برای اثبات سن خود ندارید و مقامات در مورد سن شما تردید داشته باشند، کارکنان اداره پناهندگی می‌توانند از شما بخواهند که در یک ارزیابی سن شرکت کنید. این روند به تخمین سن شما کمک می‌کند.

روش‌های مختلفی برای تخمین سن وجود دارد.

برای نمونه، این ارزیابی می‌تواند بر اساس اسنادی که ارائه کرده‌اید یا مصاحبه با مأموران و متخصصان مختلف انجام شود.

اگر نتیجه ارزیابی سن نشان دهد که شما بیش از ۱۸ سال عمر دارید، به عنوان یک بزرگسال شناخته خواهید شد. در این صورت، معلومات بیشتری در اختیار شما قرار خواهد گرفت.



اگر مقامات تصور کنند که کسی به شما آسیب رسانده است، به شما پیشنهاد می‌دهند که به داکتر مراجعه کنید. نتایج معاینه طبی هنگام بررسی درخواست شما در نظر گرفته می‌شود.

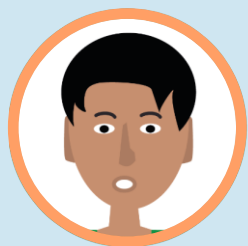


به عنوان بخشی از درخواست شما، ممکن است یک یا چند مصاحبه شخصی داشته باشید.

این به این معناست که یک مأمور از شما پرسش‌های بیشتری درباره خودتان، دلیل ترک کشورتان و اینکه چرا نمی‌خواهید به آنجا بازگردید، خواهد پرسید. اگر مقامات از شما بخواهند در یک مصاحبه شرکت کنید، باید در آن حضور یابید و هر آنچه را که به خاطر می‌آورید برای آنان بیان کنید.

وکیل شما یا مقامات پناهندگی به شما اطلاع خواهند داد که مصاحبه چه زمان و در کجا برگزار می‌شود و در جریان مصاحبه از شما حمایت خواهند کرد.





اگر زبان مسئول را نفهمم چه می‌شود؟

اگر زبان انگلیسی را نمی‌فهمید، یک مترجم که به زبان شما صحبت می‌کند، به شما کمک خواهد کرد تا مطالب را درک کنید.

مترجم در پرونده شما هیچ وظیفه‌ای جز ترجمه آنچه گفته می‌شود ندارد. هر آنچه به مسئول پرونده و مترجم می‌گویید، محرمانه باقی خواهد ماند.

بسته به این که با چه شرایطی راحت‌تر هستید، می‌توانید درخواست کنید که مصاحبه‌کننده یا مترجم شما زن یا مرد باشد. در صورت موجود بودن، این درخواست برآورده خواهد شد. اگر ترجیح می‌دهید مصاحبه‌کننده یا مترجم شما زن یا مرد باشد، هرچه زودتر و پیش از انجام مصاحبه، این موضوع را به مقامات مربوطه اطلاع دهید.





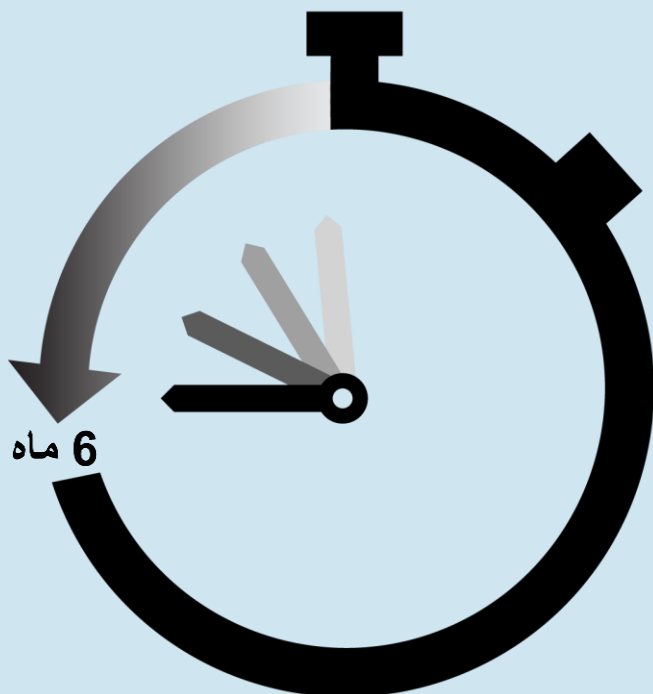
این روند کلاً چقدر طول می کشد؟



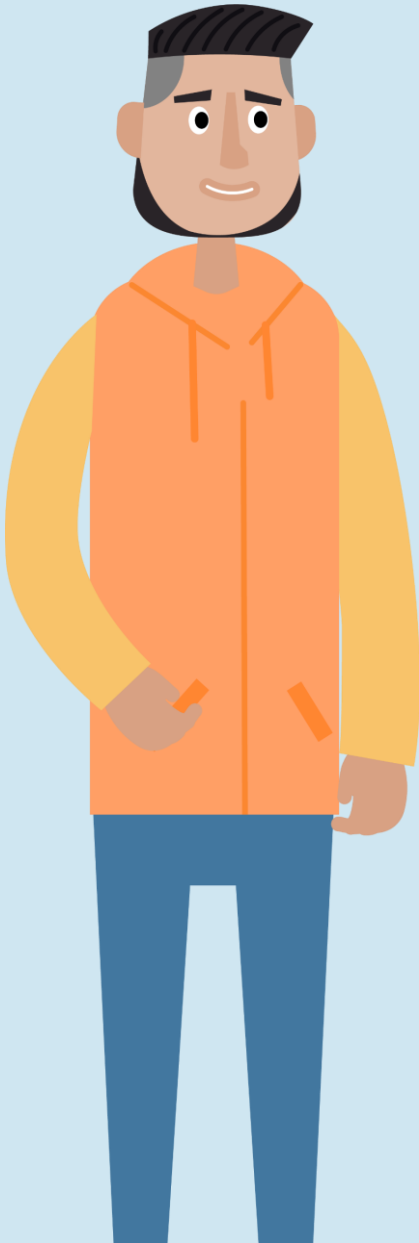
پس از مصاحبه، تمام معلوماتی که ارائه کرده‌اید مورد بررسی قرار خواهد گرفت.

ممکن است لازم باشد تا ۶ ماه منتظر بمانید تا تصمیم در مورد درخواست شما صادر شود.

منتظر ماندن می‌تواند دشوار باشد، اما صبور باشید. مقامات می‌خواهند تصمیم درست را برای شما اتخاذ کنند.



یکی از دوستان گفت مقامات
درخواست پناهندگی اش را بررسی
نمی کنند. چرا این طور است؟



مقامات ابتدا بررسی می کنند که آیا
لازم است درخواست پناهندگی شما
بررسی شود یا خیر.

اگر قبلاً در کشور دیگری تحت
حمایت قرار گرفته اید یا از
کشوری آمده اید که آنها آن را امن
می دانند، ممکن است مقامات
درخواست شما را به طور کامل
بررسی نکنند.



چه تصمیمی دریافت خواهم کرد؟



مقامات پناهندگی تصمیم می‌گیرند که آیا شما به پناهندگی نیاز دارید یا گزینه‌های دیگری برای شما وجود دارد.

این تصمیم به شما توضیح داده خواهد شد.

اگر تصمیم منفی دریافت کنید و شما یا وکیل‌تان با آن موافق نباشید، می‌توانید به آن اعتراض کنید. به این روند «استیناف» گفته می‌شود.



وکیل شما می‌تواند به شما
کمک کند تا:



با مقامات پناهندگی
صحبت کنید



برای مصاحبه با مقامات
آماده شوید.



وکیل شما می‌تواند به شما کمک کند تا:

تصمیم مربوط به درخواست پناهندگی خود را درک کنید و اگر شما یا وکیل‌تان با این تصمیم موافق نباشید، درخواست تجدیدنظر (اعتراض) ارائه کنید.

همچنین شما می‌توانید در هر زمانی در جریان روند پناهندگی خود با UNHCR تماس بگیرید.
UNHCR از پناهجویان و پناهندگان حمایت و محافظت می‌کند.

افرادی که برای UNHCR کار می‌کنند، معلومات و کمک‌هایی را به متقاضیان ارائه می‌دهند.
برای معلومات بیشتر به [/https://help.unhcr.org](https://help.unhcr.org) مراجعه کنید.



UNHCR
The UN Refugee Agency



اگر خوب نباشم یا بعضی اوقات
نگرانی داشتم باشم، چگونه می‌توانم
کمک دریافت کنم؟



اگر موارد زیر وجود دارد، به یک مقام مسئول یا کارکنان محل
اقامت خود اطلاع دهید:



مشکلات دیگری
دارید، مانند معلولیت یا
مریضی یا اگر باردار
هستید



احساس غم،
عصبانیت، ترس
دارید یا خوابیدن
برایتان سخت است



کسی به شما
آسیب رسانده
است

در چنین موارد، کمک دریافت خواهید کرد



آیا من مکلفیت‌هایی دارم؟

بلی



شما باید قوانین و مقررات این کشور را مراعات کنید.

اگر درباره قوانین یا مقررات پرسشی یا تردیدی دارید، از مقامات مسئول سؤال کنید.

شما باید در محلی که به شما گفته می‌شود اقامت داشته باشید.

مقامات برای شما محل اقامت تعیین کرده‌اند. بدون اجازه مقامات، از آنجا فرار نکنید و ایرلند را ترک نکنید.



شما باید با مقامات همکاری کنید.

در صورت درخواست، باید به سوالات آنها پاسخ دهید و راهنمایی‌های آنها را تعقیب کنید.





باید در همه
قرار ملاقات‌ها با
مقامات حضور
پیدا کنید.

این
قرار ملاقات‌ها
بسیار مهم
هستند. شما باید
در روز و
ساعت تعیین شده
حاضر شوید.

صادق باشید و وقتی از شما سوال
می‌پرسند، هر آنچه که می‌دانید را
به مقامات بگویید.

آنچه می‌گویید برای درخواست شما
بسیار مهم است.

ممکن است همه چیز را به خاطر
نیاورید، و ممکن است نتوانید به
همه سوالات پاسخ دهید. اگر
نمی‌توانید به خاطر بیاورید، از
خودتان پاسخ نسازید، بلکه توضیح
دهید که به خاطر نمی‌آورید.





شما باید تمام اسنادی را که در اختیار دارید به مقامات ارائه کنید.

همه اسنادی را که به شما و دلایلی که به خاطر آن کشور خود را ترک کرده‌اید مربوط می‌شود، به مقامات بسپارید. این شامل اسناد هویتی (پاسپورت)، تذکره یا سند تولد، سند مکتب، اسناد طبّی یا سایر مدارک می‌باشد.

شما باید تمام معلومات و اسناد را هرچه زودتر ارائه نمایید.

اگر در حال حاضر این اسناد را در اختیار ندارید، می‌توانید بعداً آن‌ها را ارائه کنید. وکیل شما ممکن است بتواند در به‌دست آوردن این اسناد و سپردن به‌موقع آن‌ها به مقامات به شما کمک کند.

اگر نمی‌توانید به مسئولیت‌های خود عمل کنید، فوراً به وکیل خود و کارمندان اداره پناهندگی اطلاع دهید و دلیل آن را توضیح دهید.

شما باید معلومات تماس درست ارائه کنید.

برای این‌که همه معلومات و وقت‌های ملاقات را دریافت کنید، باید یک آدرس یا شماره تماس خود را به مقامات بدهید. وکیل شما نیز این معلومات را دریافت خواهد کرد و می‌تواند وقت‌های ملاقات را به شما یادآوری کند.

اگر معلومات تماس شما تغییر کند، به وکیل خود و کارکنان اداره پناهندگی اطلاع دهید. مهم است که آن‌ها بتوانند با شما در تماس شوند.





اگر به مکلفیت‌های خود عمل نکنم چه اتفاق می‌افتد؟

اگر به مکلفیت‌های خود عمل نکنید، ممکن است درخواست شما تحت تأثیر منفی قرار گیرد.

شما ممکن بعضی از حقوق و خدمات حمایتی را از دست بدهید.



اگر به مکلفیت‌های خود عمل نکنید، ممکن است روند پناهندگی شما متوقف یا رد شود، به عنوان مثال اگر:

- به سوالات مقامات پاسخ ندهید، یا
- اجازه ندهید اثر انگشت شما را بگیرند، یا
- بدون اجازه محل اقامت خود را ترک کنید.

در چنین موارد، مقامات فکر می‌کنند که شما در مورد درخواست خود جدی نیستید. شما دیگر متقاضی نخواهید بود و تمام حمایت ارائه شده را از دست خواهید داد.





اگر حقیقت را در مورد خود یا داستان‌تان به مقامات نگوئید، یا معلومات مهم را پنهان کنید، عمداً اسناد خود را از بین ببرید، ممکن است درخواست شما رد شود و پناهندگی به شما داده نشود.



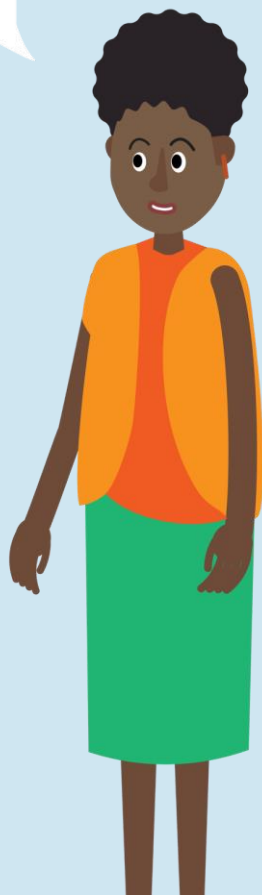
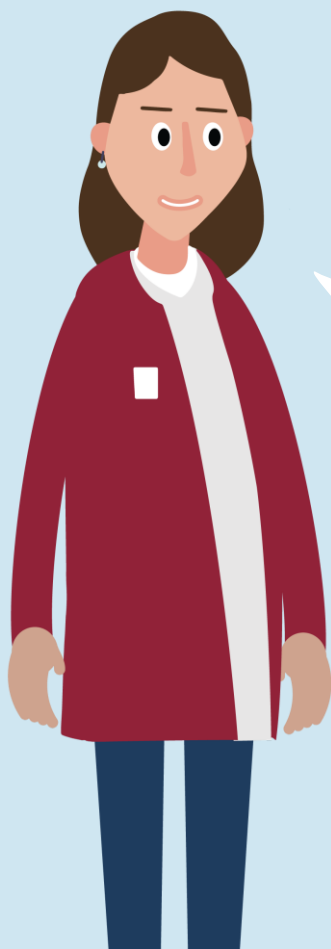
اگر مقامات بعداً متوجه شوند که در جریان مراحل پناهندگی حقیقت را نگفته‌اید، ممکن است پناهندگی از شما سلب شود.



مهم‌ترین نکاتی را که لازم بود بدانید برایتان توضیح دادم. وکیل شما و مقامات مربوطه در جریان روند پناهندگی، معلومات و توضیحات بیشتری در اختیار شما قرار خواهند داد.



به یاد داشته باشید!
درخواست پناهندگی
رایگان است



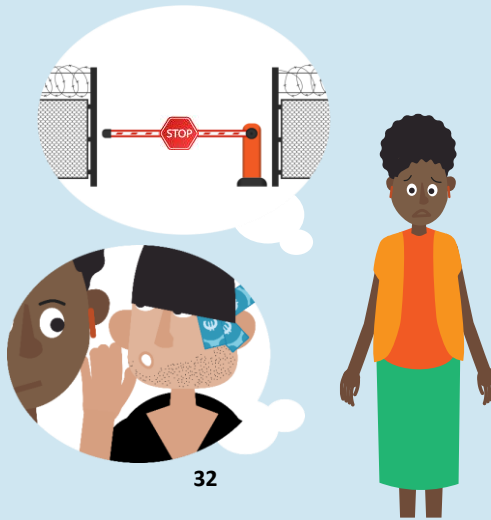
محتاط باشید



مراقب افرادی باشید که در بدل لطف یا پول، پیشنهاد کمک می‌دهند. این افراد ممکن است نیت خوبی نداشته باشند.

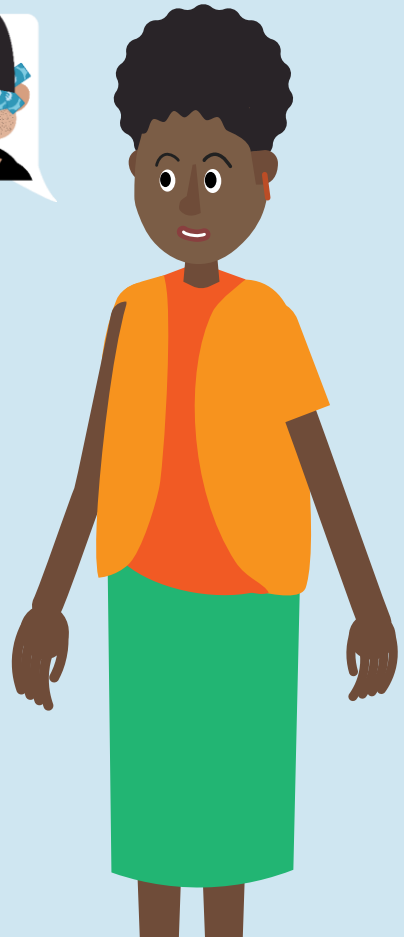


ممکن است کسی شما را تشویق به ترک محل کند. اما به یاد داشته باشید که نباید آنجا را ترک کنید، زیرا این می‌تواند برای شما خطرناک باشد.





اگر کسی تلاش می‌کند شما را متقاعد سازد تا کاری را انجام دهید که نمی‌خواهید یا کاری که به نظر نادرست می‌رسد، فوراً به وکیل خود یا بزرگسالانی که در محل اقامت شما کار می‌کنند اطلاع دهید.





اگر بخواهم به کشور خود
برگردم و درخواستم را متوقف
کنم، چه باید بکنم؟

اگر می‌خواهید به کشور اصلی خود بازگردید و
درخواست پناهندگی خود را متوقف سازید، به وکیل خود
و مقامات مربوطه اطلاع دهید. آن‌ها می‌توانند به شما
کمک کنند تا به‌گونه‌ی مصئون به کشور خود بازگردید.



اگر درباره آنچه تازه برای شما توضیح داده شد پرسش‌های بیشتری دارید، از وکیل خود، مقامات مربوطه یا کارکنانی که در محل اقامت شما کار می‌کنند سؤال کنید.



An Roinn Dlí agus Cirt,
Gnóthaí Baile agus Imirce
Department of Justice,
Home Affairs and Migration



این بروشور فقط برای اهداف اطلاع‌رسانی است. به خودی خود حق یا تعهدی ایجاد نمی‌کند. اداره پناهندگی اتحادیه اروپا (EUAA) بخش اصلی این مطالب را ارائه داده است، و تکثیر و تغییر در این بروشور فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا توسط EUAA مجاز است. EUAA هیچ‌گونه مسئولیتی در قبال صحت، محتوا، کامل بودن، قانونی بودن یا قابل اعتماد بودن معلومات موجود در این بروشور توسط کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا هر جناح سوم مسئول دیگری نمی‌پذیرد. نه EUAA و نه هیچ شخصی که از طرف EUAA عمل می‌کند، مسئولیتی در قبال استفاده‌ای که ممکن است از معلومات موجود در این بروشور صورت گیرد، ندارند.

© اداره پناهندگی اتحادیه اروپا، 2025

